

Point sur les Dialogues à Fukushima

GT CIPR

Centre National des Armées,
Paris, 17 mai 2018

Jean-François Lecomte
IRSN/PSE-Santé
CIPR – Comité 4

Jacques Lochard
Université de Nagasaki
CIPR – Vice-président

Cette présentation n'a été ni approuvée ni entérinée par la CIPR

1^{ère} série de 12 Dialogues

- Initiative conjointe CIPR - Acteurs locaux, avec le soutien de FMU, Date City, ASN, IRSN, NRPA, CRPPH/AEN et la Nippon Foundation
- Voir **GT-CIPR du 20 avril 2016** (présentation de Jacques Lochard)
- 1^{er} (Nov 2011): Leçons de Tchernobyl et recommandations de la CIPR
- 2^{ème} (Fév 2012): Situation dans la ville de Date
- 3^{ème} (Juil 2012): Améliorer la qualité des denrées alimentaires
- 4^{ème} (Nov 2012): L'éducation des enfants et des jeunes
- 5^{ème} (Mars 2013): Rester ou partir ? Revenir ou pas ?
- 6^{ème} (Juil 2013): Situation dans le village d'Iitate
- 7^{ème} (Nov 2013): Se protéger soi-même à Iwaki et Hamadori
- 8^{ème} (Mai 2014): Situation et défis à Minamisoma
- 9th (Août 2014): Elever les enfants à Fukushima
- 10^{ème} (Dec 2014): La valeur de la tradition et de la culture à Fukushima
- 11^{ème} (Mai 2015): Rôle de la mesure
- 12^{ème} (Sept 2015): L'expérience acquise ensemble

Le séminaire international de décembre 2015

International Workshop on the Fukushima Dialogue Initiative

“Rehabilitation of Living Conditions after the Nuclear Accident”

Date City Silk Hall, Fukushima Prefecture, 2015 December 12-13



Photo © Jun Takai

Hosted by Date City

Organized by the International Commission on Radiological Protection

in cooperation with:

Date City • Ethos in Fukushima • French Institute of Radiation Protection and Nuclear Safety • French Nuclear Safety Authority • Fukushima Medical University • Fukushima Prefecture • Japan Health Physics Society • Japanese Cabinet Office (Support Team for Residents Affected by Nuclear Incidents) • Japanese Nuclear Regulation Authority • Ministry of the Environment of Japan • The Nippon Foundation • Norwegian Radiation Protection Authority • OECD Nuclear Energy Agency • Radiation Safety Forum Japan

Hosted by:



Organised by:



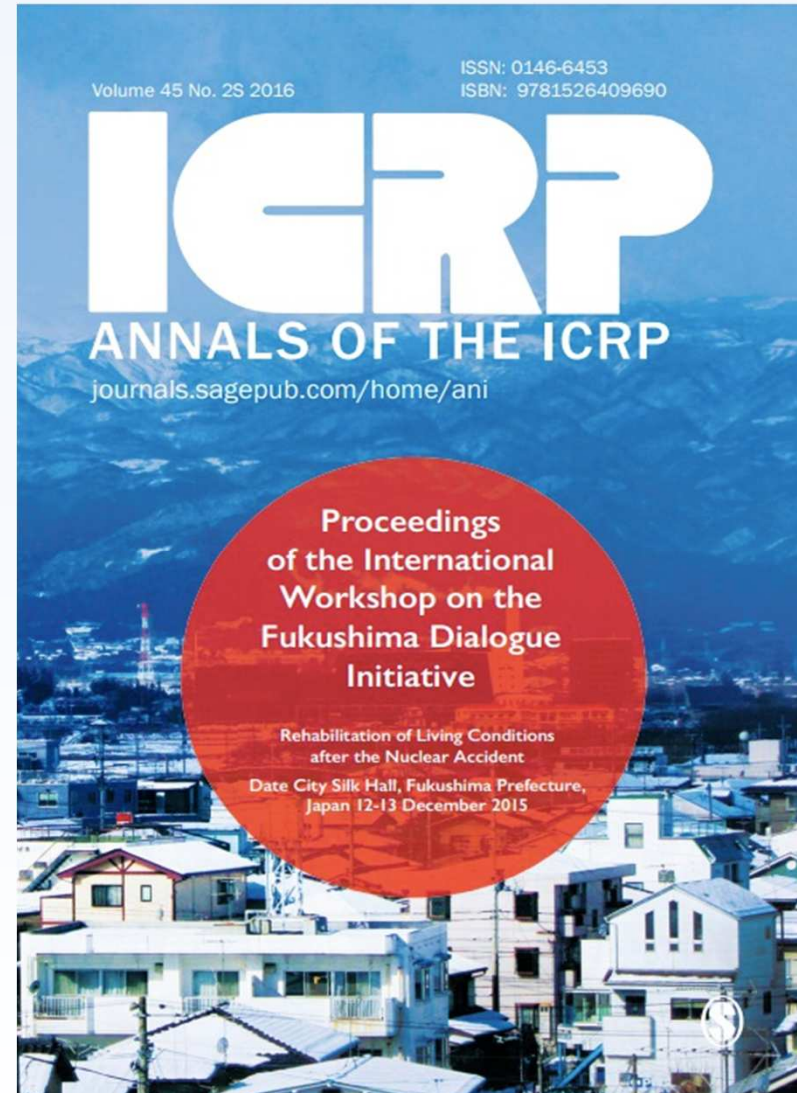
Le séminaire de décembre 2015



Les actes du séminaire international

**Peuvent être téléchargés
sur le site de la CIPR**

http://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/ANIB_45_2S



Le web-documentaire Kotoba

KOTOB A

福島

KOTOB A DIALOGUES À FUKUSHIMA

LES MOTS DE FUKUSHIMA

FRANÇAIS

L'HISTOIRE DE QUATRE ANNÉES DE DIALOGUE POUR LA RÉHABILITATION DES CONDITIONS DE VIE DANS DES TERRITOIRES CONTAMINÉS PAR L'ACCIDENT DE FUKUSHIMA

PARTIE 1
UNE POPULATION DÉSEMPARÉE, EN QUÊTE DE SENS

PARTIE 2
CONSTRUIRE UN NOUVEAU MODE DE VIE À FUKUSHIMA

PARTIE 3
PENSER LE FUTUR À NOUVEAU

FOCUS
MINAMISOMA
LE TRAUMATISME D'UNE VILLE DÉCHIRÉE

FOCUS
DATE
LE LEADERSHIP À L'ŒUVRE

FOCUS
SUETSUGI
QUAND DES PARTICULIERS PRENNENT LEUR DESTIN EN MAIN

CRÉDITS ET REMERCIEMENTS

<http://www.fukushima-dialogues.com>

La seconde série de Dialogues

- **A la demande** d'un groupe de participants japonais
- Entièrement supporté financièrement par la Nippon Foundation
- Logistique apportée par l'Université de Fukushima et Ethos à Fukushima
- Une équipe de facilitateurs de la CIPR
- **7 Dialogues** au total: Miyakoji (mars 2016), Iitate (juillet 2016), Kawauchi, (oct. 2016) Futaba-Ohkuma (mars 2017), Date City (juillet 2017), Yamakiya (nov. 2017) et Minamisoma (février 2018)

13^{ème} Dialogue: Miyakoji, mars 2016

La situation à Miyakoji aujourd'hui



14^{ème} Dialogue: Iitate, juillet 2016

Partager les expériences à Iitate aujourd'hui



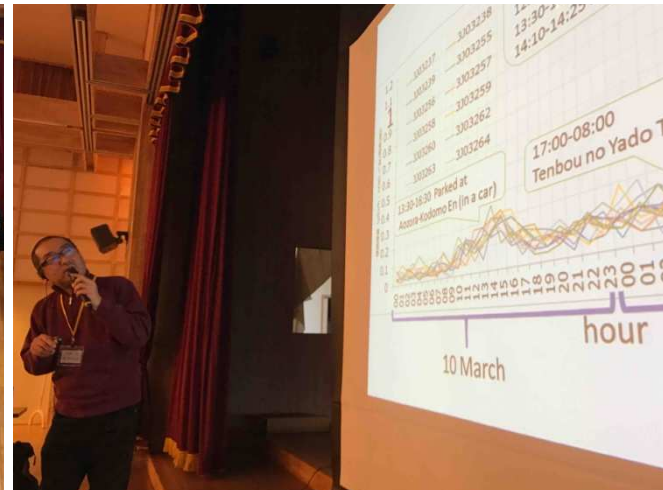
15^{ème} Dialogue: Kawauchi, octobre 2016

La réhabilitation des conditions de vie dans la région de Futaba



16^{ème} Dialogue: Futaba-Ohkuma, mars 2017

Situation actuelle des locaux à Futaba et Ohkuma



17^{ème} Dialogue: Date City, juillet 2017

De quoi avons-nous besoin pour notre futur ?



18^{ème} Dialogue: Yamakiya, novembre 2017

Dialogue avec les résidents de Yamakiya pour partager la situation actuelle

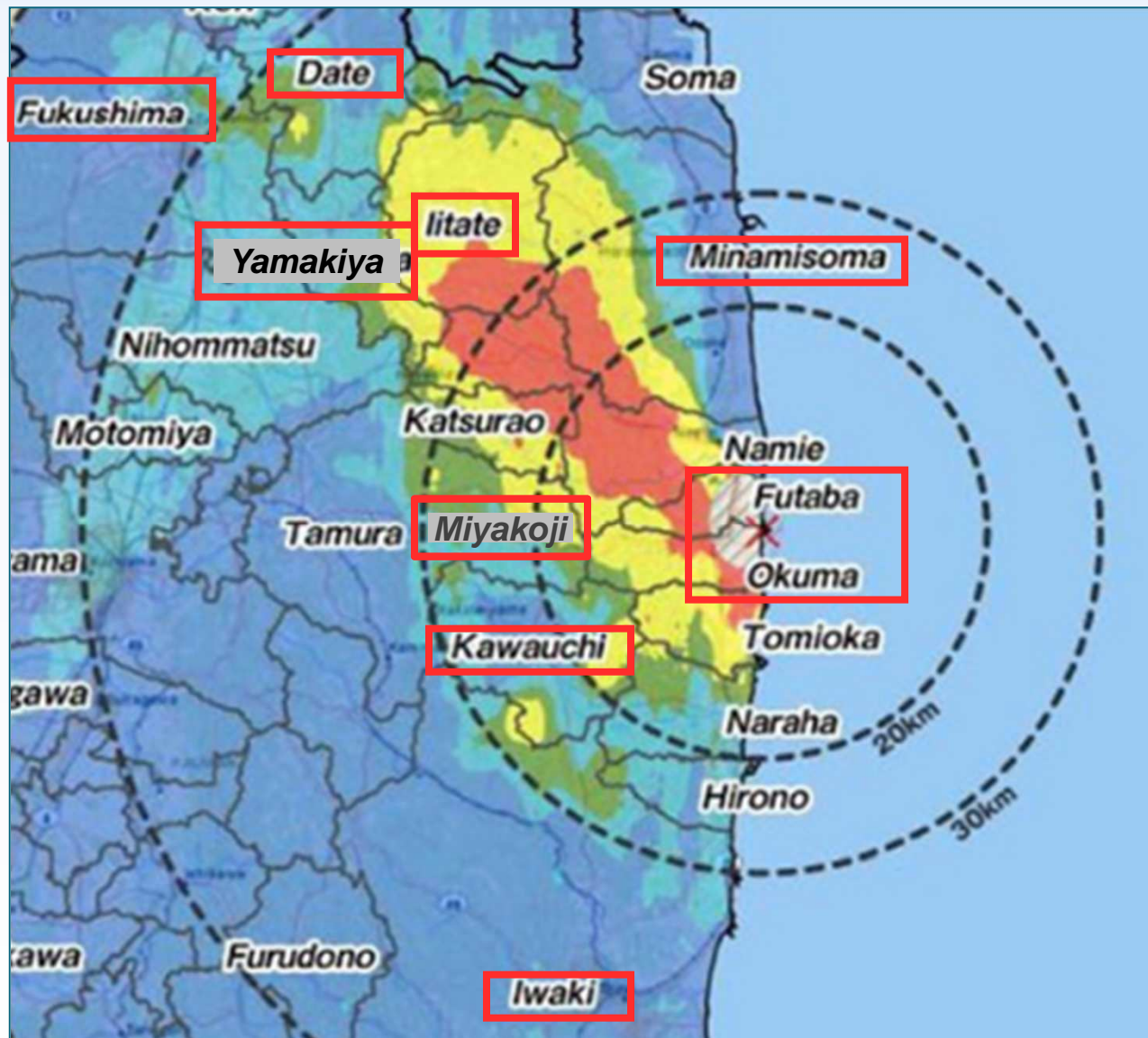


19^{ème} Dialogue: Minamisoma, février 2018

Dialogue pour partager les situations actuelles et futures du village d'Odaka dans la ville de Minami-soma



La localisation des Dialogues



Les Dialogues sur internet

ETHOS IN FUKUSHIMA

原子力災害後の福島で暮らすということ。それでも、ここでの暮らしは素晴らしく、よりよい未来を手渡す事ができるということ。自分たち自身で、測り、知り、考え、私とあなたの共通の言葉を探すことを、いわきで小さく小さく続けていきます。 twitter: @ando_ryoko mail: ethos.fukushima@gmail.com

[ホーム](#) [活動](#) [Fukushima Dialogue](#) [ICRP Dialogue](#)

2017年2月16日 木曜日

3月11日(土)、12(日) 双葉・大熊の住民の方たちとの現状を共有するダイアログ 開催のお知らせ Announce of the "Dialogue to share current situations of locals in Futaba and Ohkuma Towns", 11-12 March

3月11日、12日の両日にかけて、「双葉・大熊の住民の方たちとの現状を共有するダイアログ ～国際放射線防護委員会 (ICRP) の協力による対話の継続～」を開催いたします。

On 11-12 March, the "Dialogue to share current situations of locals near Futaba and Ohkuma Towns -- Continuing the dialogue in cooperation with the International Commission on Radiological Protection (ICRP) --" will be held.

ブログアーカイブ

- ▼ 2017 (4)
 - ▼ 2月 (1)
 - 3月11日(土)、12(日) 双葉・大熊の住民の方たちとの現状を共有するダイアログ 開催のお知らせ ...
 - ▶ 1月 (3)
- ▶ 2016 (8)
- ▶ 2015 (9)
- ▶ 2014 (14)
- ▶ 2013 (18)
- ▶ 2012 (66)
- ▶ 2011 (26)

<http://ethos-fukushima.blogspot.jp>

Poursuite des Dialogues ?

Réunion stratégique meeting à Fukushima (FMU - février 2018)



Principales conclusions de la réunion stratégique

- Les participants ont exprimé un vif **désir de continuer les Dialogues** un certain temps
- Ils ont aussi émis le souhait que les Dialogues associent des **groupes plus larges et plus diversifiés de participants**, en provenance de la préfecture de Fukushima mais aussi potentiellement au-delà, y compris de l'étranger
- Ils ont reconnu le **rôle déterminant de la CIPR** en tant que tierce partie neutre, pour restaurer la confiance, encourager une discussion saine et rétablir les liens entre les acteurs
- Pour autant, la Nippon Foundation, bien qu'intéressée, a **renoncé à poursuivre** son soutien financier aux Dialogues, ayant d'autres priorités
- Des alternatives sont envisagées

Le principal dilemme de la population

- Le principal dilemme pour les personnes affectées est de **rester ou de partir, ou de revenir ou pas**
- La décision est difficile et dépend de **nombreux facteurs**: familiaux, sociaux, économiques, politiques, éthiques...
- La radioprotection et la santé ne sont qu'un aspect
- Ce qui est bon pour la société ne l'est pas forcément pour les individus, en particulier pour les plus faibles (enfants...)
- **Personne ne doit être forcé** à vivre dans les territoires contaminés
- Vivre dans les territoires contaminés ne doit pas conduire à dénier la radioactivité
- Après la catastrophe, beaucoup de personnes ont vu leur **vie bouleversée**, la question ensuite est de la reconstruire
- **Toute décision doit être respectée**
- **L'autonomisation** des habitants est un facteur clé

Les enseignements des Dialogues : la dimension humaine

- Le dialogue a confirmé la **dimension humaine** qui avait été identifiée après l'accident de Tchernobyl:
 - **Perte de contrôle** sur la vie quotidienne
 - **Inquiétude pour l'avenir**, en particulier celui des enfants
 - **Désintégration** de la vie familiale et du tissu social
 - Menace sur **l'autonomie** et la **dignité** des personnes affectées
 - **Impact sur la relation** de chacun avec soi-même, les autres et son environnement
 - **Discrimination** des territoires, des habitants et des productions
 - **Perte de confiance** dans les autorités et les experts

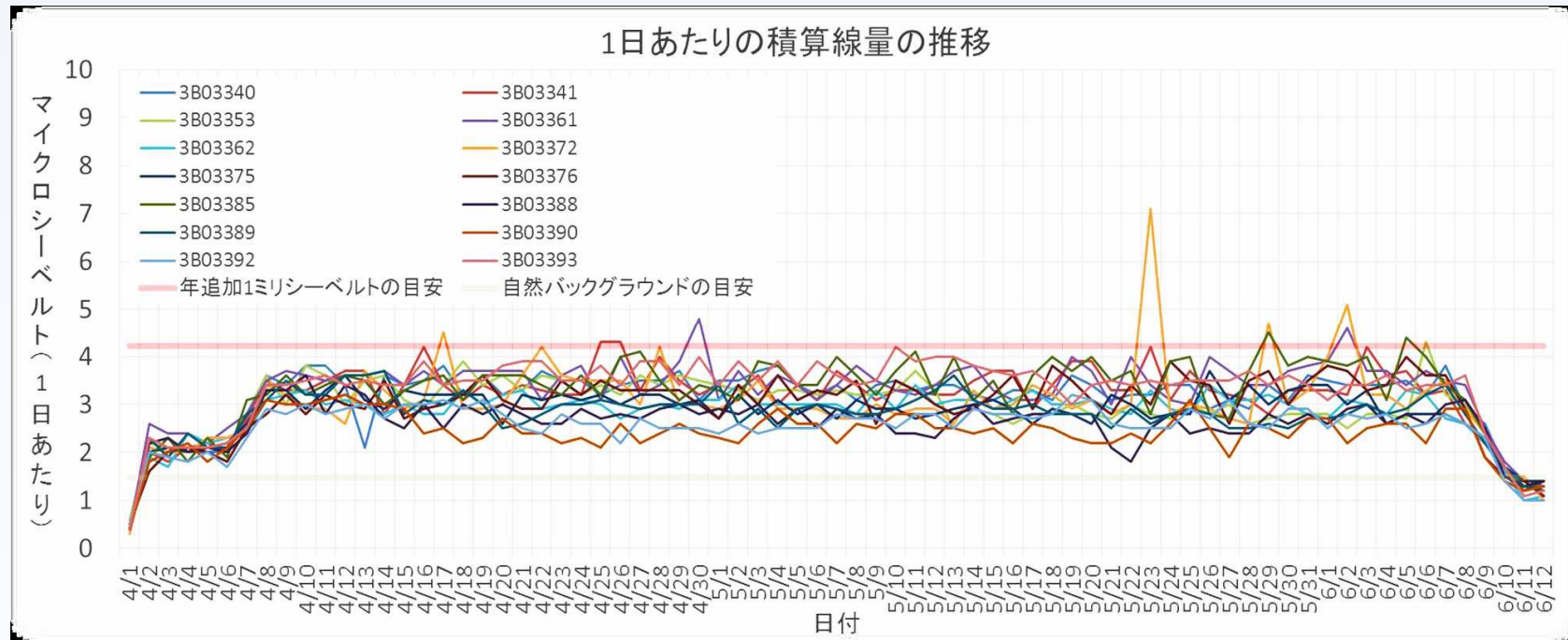
Les enseignements des Dialogues : le récit

- Grâce à leurs témoignages et réflexions, les participants aux Dialogues ont **trouvé les mots** pour mieux décrire ces dimensions humaines
- Les participants ont construit peu à peu un **récit** basé sur leurs expériences
- Le Dialogue a également confirmé l'importance de la **coopération entre tous les acteurs** concernés (autorités, experts, professionnels et population) pour répondre aux défis de la réhabilitation des conditions de vie dans les territoires affectés par la contamination (cf. co-expertise)

Les enseignements des Dialogues : la mesure

- Les Dialogues ont permis de réaffirmer le **rôle crucial de la mesure** au niveau individuel (débits de dose ambiants, dose individuelle externe, denrées alimentaires...) :
- Pour que chacun soit à même de connaître son exposition individuelle (pas seulement des moyennes) pour **prendre des décisions informées**
- Pour permettre à la communauté de discuter de la situation et d'identifier ensemble des solutions pour **l'améliorer**
- Ils ont aussi mis l'accent sur le besoin de commencer à faire des mesures **dès que possible** après l'accident et de les affiner ensuite en tant que de besoin afin de :
 - **Caractériser** la situation initiale
 - Suivre **l'évolution** de la situation radiologique et **adapter** la stratégie de protection
 - Assurer une **vigilance** à long terme

Evolution des doses individuelles des résidents de Suetsugi

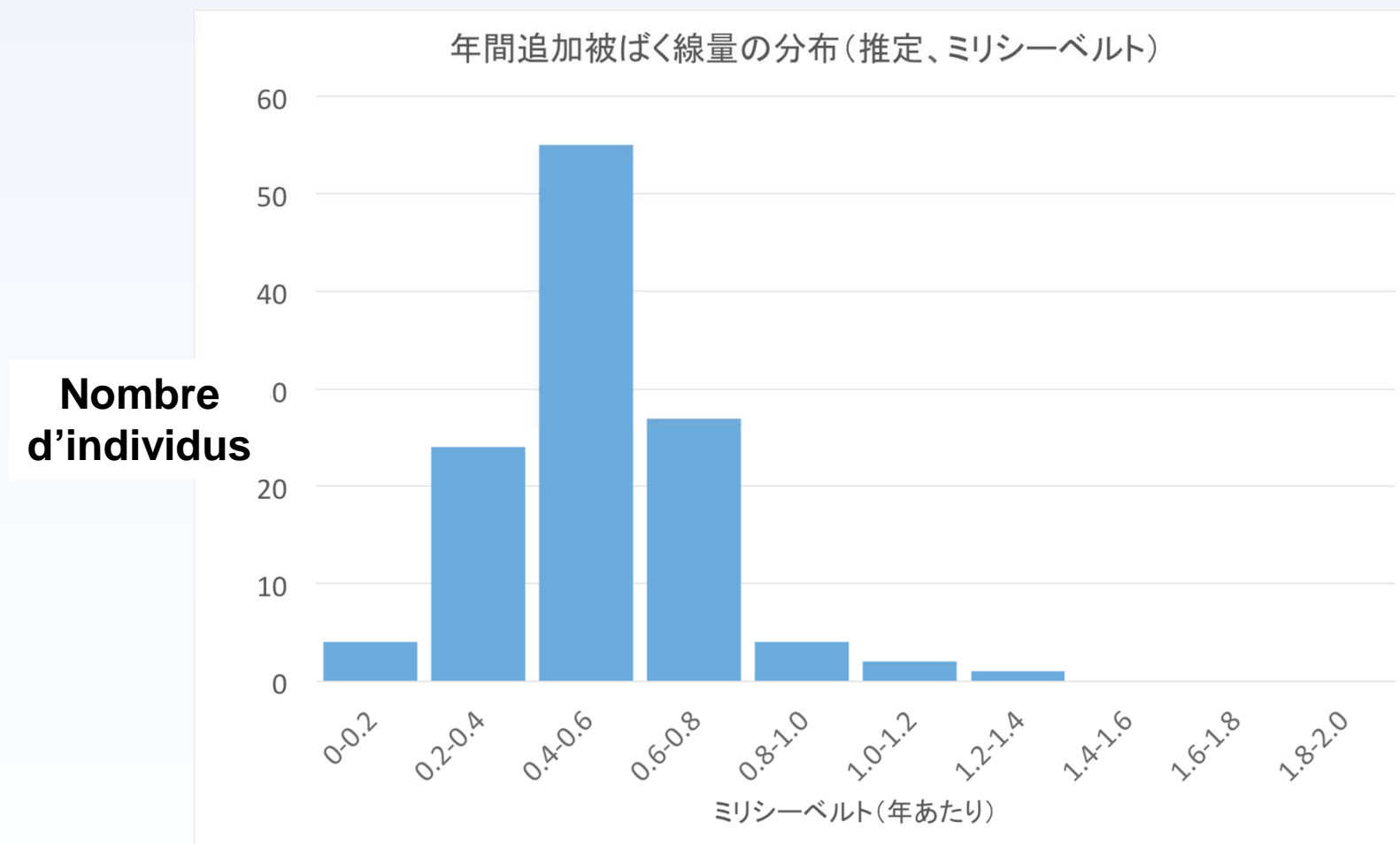


Interpréter l'exposition externe individuelle à travers l'exposition collective de l'ensemble de la communauté

Graphe fait par le Dr Makoto Miyazaki (FMU)

Emprunté à Ryoko Ando

Distribution des doses individuelles externes dans la communauté de Suetsugi



Graphe fait par le Dr Makoto Miyazaki (FMU)

Mesure des aliments dans la salle commune de Suetsugi



3 mars 2015



Emprunté de Ryoko Ando

Partage des résultats de mesure (Suetsugi)



Discussion au sujet des doses individuelles externes – août 2014



**Dr. Makoto Miyazaki
(Fukushima Medical University)
Donnant des explications
Février 2015**

Les enseignements des Dialogues : les repères

- Les Dialogues ont confirmé l'importance d'établir des **lieux de dialogue** entre les experts et la population affectée, notamment pour développer la **culture radiologique pratique**
- Ils ont aussi souligné le rôle clé des experts pour aider les personnes affectées à accéder à cette culture afin qu'ils puissent regagner leur **autonomie**
- Les critères de dose ont rarement été mentionnés par les participants et il n'y a pas eu de discussion à propos de leur rationalité
- En revanche, les participants ont insisté sur l'impact des critères de dose dans leur vie quotidienne, en particulier leur caractère **bloquant et discriminant**
- Les Dialogues ont confirmé que lorsque les gens ont accès à la culture radiologique pratique, les critères de dose sont utilisés comme des **repères pour prendre des décisions** et non comme des limites à leurs actions

Les enseignements des Dialogues : complémentarité

- Les Dialogues ont souligné le **rôle complémentaire** des actions de protection entreprises par les autorités et par les personnes affectées, et aussi la difficulté à coordonner les 2 approches (cf. les actions de décontamination)
- Ils ont aussi mis en évidence l'importance du **rôle des communautés** dans le processus de décision et la nécessité de développer un processus de réhabilitation:
 - **Intégrant** les différentes dimension de la vie quotidienne
 - Encourageant les **mécanismes de coopération** entre les parties prenantes
- Une telle approche constitue un réel défi dans le contexte de perte de confiance vis-à-vis des autorités et des experts

Les enseignements des Dialogues : expérience et solidarité

- Les Dialogues ont confirmé que la **protection des enfants** est une préoccupation majeure, avec parfois des effets pervers : restriction des activités de plein-air, obésité, perturbations de la scolarité, etc.
- Enfin, ils ont mis en lumière :
 - La difficulté, comme en Biélorussie, à mettre en place des **mécanismes de coopération** entre les parties prenantes (autorités, experts, professionnels et population) aux niveaux local, régional et national, de même que la **diffusion des bonnes pratiques** entre les communautés
 - Le rôle clé de la transmission de **l'expérience du passé** (Tchernobyl)
 - L'importance de la **solidarité** au niveau international
 - Le besoin de prendre en compte les **aspects éthiques** liés à **l'implication et l'autonomisation** des personnes affectées

La neutralité des Dialogues : une valise sans poignée



Enseignements pour la communication sur le risque

- Le dialogue avec les experts doit reposer sur les **questions et préoccupations** des personnes concernées et non sur les explications sur ce qu'est la radioactivité et le risque associé
- Le discours scientifique ne permet pas aux gens de comprendre les relations qui existent entre la situation d'exposition à laquelle elles sont confrontées et leur exposition

L'expérience de Suetsugi a clairement démontré le rôle clé de la **confiance** dans les experts pour communiquer efficacement sur le risque radiologique dans le développement de la culture de radioprotection

Conditions du succès de la co-expertise

- Être attentif aux autres – **Sollicitude**
- Comprendre et partager les ressentis – **Empathie**
- Éviter les réponses toutes faites
- Demander ce que les gens apprécient dans la vie et en parler
- Accompagner les gens sans les presser et à leur rythme
- Ne pas imposer de l'aide
- Ne pas juger
- Respecter les **valeurs éthiques** qui fondent la radioprotection
- Mettre le **récit** devant le discours scientifique

ICRP

www.ICRP.org